

Key Messages on Infant and Young Child Feeding practices during AWD/Cholera

1. WHO and UNICEF recommend exclusively breast feeding for all children during the first six months of life.
2. Cholera is NOT transmitted through breastmilk, breastmilk is hygienic and protects against infections and hence it's safest source of nutrition for infants and young children, particularly during a cholera outbreak.
1. توصي منظمة الصحة العالمية واليونيسيف بإرضاع جميع الأطفال رضاعة طبيعية حصرية خلال الأشهر الستة الأولى من حياتهم.
2. الكوليرا لا تنتقل في حليب الثدي، حيث أن حليب الثدي معقم ونظيف و يحمي من العدوى، وبالتالي فهو المصدر الأكثر أماناً لتغذية الرضع وصغار الأطفال ، خاصة أثناء تفشي وباء الكوليرا.
3. A mother with cholera should continue breastfeeding as long as she is conscious, even while receiving intravenous fluids (washing hands with soap and water before each feed). Additionally, breastmilk aids in preventing BOTH malnutrition and dehydration.
3. يجب على الأم المصابة بالكوليرا أن تواصل الرضاعة الطبيعية طالما أنها واعية، حتى أثناء تلقيها السوائل الوريدية (غسل اليدين بالماء والصابون قبل كل رضعة). كما يساعد حليب الثدي على الوقاية من الجفاف وسوء التغذية.
4. Artificial feeding is dangerous especially in cholera outbreaks and ought to only be tried as a last option under the expert supervision of a health or nutrition professional.
5. The hazards of artificial feeding (the use of Breast Milk Substitutes, such as infant formula and use of bottle feeding) should be minimized for babies who are unable to breastfeed. This can be done by closely observing, monitoring, and supporting the caregivers. Cups should be used to feed non-breastfed infants, bottles should never be used. . If mother has stopped breastfeeding, she should be supported with restart the lactation.
4. تعتبر التغذية الاصطناعية خطرة خاصةً في حالات تفشي وباء الكوليرا ويجب استخدامها كخيار أخير فقط تحت إشراف خبير من أخصائي الصحة أو التغذية.
5. يجب تقليل مخاطر التغذية الاصطناعية (استخدام بدائل حليب الأم ، مثل حليب الأطفال و استخدام قناني الإرضاع) للأطفال الغير القادرين على الرضاعة الطبيعية. يمكن القيام بذلك عن طريق المراقبة و تقديم الدعم و المشورة اللازمة عن كثب. يجب استخدام الاكواب لإطعام الرضع الغير القادرين على الرضاعة من الثدي ، ولا ينبغي أبدا استخدام الزجاجات الاصطناعية. إذا توقفت الأم عن الرضاعة الطبيعية ، فيجب دعمها على إعادة إدرار الحليب.
6. To lower the danger of contracting cholera, mothers are advised to continue breastfeeding up to two years and beyond. Diverse complementary feeding for children six months and older is necessary for their optimum growth and health. During the Cholera pandemic, complementary foods should be well cooked and must be prepared, stored and fed hygienically with clean hands using clean utensils and not bottles and teats.
6. لتقليل خطر الإصابة بالكوليرا ينصح الأمهات بمواصلة الرضاعة الطبيعية لمدة تصل إلى عامين وما فوق. تعتبر التغذية التكميلية المتنوعة للأطفال ستة أشهر وما فوق ضرورية لنموهم الأمثل وصحتهم. خلال انتشار وباء الكوليرا يجب أن تكون الأطعمة التكميلية مطهية جيداً ويجب تحضيرها بطريقة صحية كما يجب تخزينها وإعدادها بشكل صحي ، و تقديمها للطفل بأيد نظيفة باستخدام أواني نظيفة وليس زجاجات وحلمات اصطناعية.

P.S.: Mothers who experience difficulties with breastfeeding or need guidance on nutrition of their children during the Cholera pandemic should be referred to the IYCF National Hotline for free consultation with an IYCF specialist. (04 727500 – 70231739)

ينبغي إحالة الأمهات اللواتي يعانين من صعوبات في الرضاعة الطبيعية أو اللواتي يحتجن إلى إرشادات بشأن تغذية أطفالهم أثناء وباء الكوليرا إلى الخط الساخن الوطني لتغذية الرضع و صغار الأطفال لتلقي المشورة المجانية من قبل أخصائية الرضاعة.
(04 727500 – 70231739)